



Fecha de recepción: 20 de noviembre de 2006. Fecha de aceptación: 19 de diciembre de 2006.

REVISTA ELECTRÓNICA DIÁLOGOS EDUCATIVOS. AÑO 6, N° 12, 2006
ISSN 0718-1310

MÉTODO DE CONSTRUCCIÓN ESTRATÉGICO-COMUNICATIVO: NUEVA VÍA DIDÁCTICA PARA UN PROCESO INTERPRETATIVO CONTEXTUALIZADO

Yaritza Tardo Fernández
Asistente. Licenciada en Letras
Estudio de Educación Superior Manuel F. Gran
Doctora © en Ciencias Pedagógicas
Universidad de Oriente
Cuba
ytardo75@yahoo.es

RESUMEN

El presente trabajo ofrece una propuesta de método de construcción estratégico-comunicativo, que permite el perfeccionamiento de la didáctica de las estrategias de comunicación oral, desde un proceso esencialmente interpretativo contextualizado, que se viabiliza a través de un sistema de procedimientos estratégico-comunicativos, los cuales son caracterizados y explicados desde una articulación integrada a partir de definir las estrategias concretas a realizar por los estudiantes y los docentes, en una dinámica que deviene lógica de construcción didáctica de la comunicación estratégica intercultural en lenguas extranjeras en contextos de inmersión sociocultural.

PALABRAS CLAVE

Método de construcción estratégico-comunicativo, proceso interpretativo contextualizado, construcción didáctica, comunicación estratégica.

ABSTRACT

The following article offers a proposal for a strategic-communicative construction method to improve the teaching of oral communicative strategies. From the point of view of an essentially contextual interpretative process, this is achieved by means of a system of strategic-communicative procedures. These procedures are characterised and explained from the viewpoint of an integral articulation by defining the actual strategies to be performed by the students and teachers. The dynamics leads to a methodological construction of intercultural strategic communication in foreign languages in contexts of socio-cultural immersion.

KEYWORDS

Strategic-communicative construction method, contextual interpretative process, methodological construction, strategic communication

Introducción

A partir de valorar diferentes fundamentos epistemológicos, psicológicos, pragmáticos y didácticos en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la comunicación oral en lenguas extranjeras en contextos de inmersión sociocultural (Tardo, Y, 2006), es posible advertir una tendencia restrictiva de los métodos comunicativos actuales para este proceso, en pos de una funcionalidad que todavía necesita una consideración más profunda de sus aspectos teóricos y contextuales, al no sistematizar suficientemente un proceso interpretativo contextualizado que permita revelar las relaciones esenciales intrínsecas que enriquezcan su dinámica para estimular un proceso de autogeneración y construcción del intercambio oral.

A lo anterior se añade la necesidad de un redimensionamiento de las estrategias comunicativas hacia una dinámica que trascienda las orientaciones didácticas actuales que reducen estos recursos a transferencias y aplicaciones simplistas y acabadas, en función de activar la valoración epistémica y social de la comunicación a partir de connotar el proceso didáctico desde nuevas relaciones que permitan operar en los mecanismos de adaptación y actualización contextual del hablante y en su capacidad para construir, comprender, e interpretar sus referentes y activar sus patrones de interacción. Por consiguiente, se considera que profundizar en las relaciones que sustentan y condicionan los intercambios comunicativo-culturales desde el propio proceso de comunicación estratégica, deviene un aspecto esencial a tomar en cuenta dentro de la dinámica de este proceso, que contribuya a una formación del estudiante extranjero de nivel intermedio para aprender a construir la comunicación estratégica desde la interacción intercultural.

El presente trabajo ofrece una propuesta de **método de construcción estratégico-comunicativo**, que a partir de un modelo estratégico intercultural, revelador de nuevas relaciones y dimensiones integradas, permite el perfeccionamiento de la didáctica de las estrategias de comunicación oral, desde un **proceso esencialmente interpretativo contextualizado**, que se viabiliza a través de un sistema de procedimientos estratégico-comunicativos, los cuales son caracterizados y explicados desde una articulación integrada a partir de definir las estrategias concretas a realizar por los estudiantes y los docentes, en una dinámica que deviene lógica de construcción didáctica de la comunicación estratégica intercultural en lenguas extranjeras en contextos de inmersión sociocultural.

1.1 Método de construcción estratégico-comunicativo: nueva propuesta para una didáctica de construcción interpretativa

Entender la dinámica estratégico-comunicativa desde la integración de la dimensión de **comprensión contextual**, de **interactividad estratégica** y de **interpretación intercultural** requiere de la implementación de un método de construcción que, sustentado en las regularidades del objeto transformado, permita garantizar una

articulación coherente del **sistema de procedimientos didácticos** del mismo, asumidos en toda su multiplicidad y complejidad como procesos cognitivos, metacognitivos, afectivos y sociales, que sean expresión de una lógica de estructuración, que contenga las posibilidades para activar los saberes comunicativos y estratégicos del estudiante (cognitivo), planificar, controlar, conducir, y evaluar sus actuaciones comunicativas y sus acciones cognitivas (metacognitivo), ayudar al aprendiz a relacionarse con otras personas para aumentar la interacción en la lengua-cultura meta (social), y regular los aspectos emocionales del alumno durante el acto de interacción oral (afectivo).

El predominio de algunos de estos procesos de acuerdo con los niveles de organización de la didáctica de construcción estratégico- comunicativa, no significa que no estén presentes los otros durante el desarrollo, sino que depende de los propósitos concretos con que se realizan, lo que supone la potenciación de unos con respecto a otros, sin establecer por ello una división tajante, ni entrar en contradicción con el carácter integrador e interrelacionado de su movimiento.

Por tanto, desarrollar las dimensiones modeladas requiere de la aplicación de un **método de construcción estratégico-comunicativo** mediante el cual se estructure y organice el camino a seguir para que el aprendiz sea consciente de la necesidad de “repensar” y “releer” sus procesos cognitivos e interactivos para estimular su funcionalidad comunicativa estratégica, al tiempo que, le brinde las herramientas para su operacionalización, al concretar la relación de los sujetos en cada dimensión del mismo a través de una lógica de construcción y reconstrucción de significados y sentidos con un carácter formativo y facilitador de una dinámica que permita:

- Favorecer la dinamización estratégica, funcional y perceptual del estudiante para el logro de su efectividad expresiva y de activar la construcción cognitiva y afectiva a partir de sus esquemas internos desde una orientación contextual.
- Connotar una visión general sobre la comunicación contextualizada que permita explorar y analizar la comprensión del aprendiz de sus acciones comunicativas y sus efectos, a partir de la confrontación de las explicaciones reflexivas sobre sus percepciones contextuales y el cuestionamiento de su praxis oral.
- Proyectar las acciones intencionales como un proceso imprescindible para que el estudiante dirija la consecución eficaz de los objetivos comunicativos que se propone y la reorientación de los mismos hacia la transformación y retroalimentación del intercambio interactivo.
- Considerar las posibilidades que ofrece el sistema de relaciones de cooperación y negociación interactivas entre los hablantes, como generador de un proceso de gestión que permita la flexibilidad necesaria para que el estudiante sea capaz de adaptarse a la dinámica de integración intercultural a partir de un desempeño adecuado, efectivo y valorativo en el contexto.

- Valorar la diversidad interactiva como base esencial que sustenta las relaciones comunicativas y condición necesaria para relativizar las interpretaciones de dichas relaciones, para el logro de una didáctica de integración intercultural.
- Dinamizar la construcción estratégica que favorezca un desarrollo dialéctico desde un tránsito analítico que opere en un proceso de sucesivos cambios, en una lógica ascendente de comprensibilidad sistematizada del proceso oral, hasta una visión relativizada que ofrezca mayor flexibilidad interpretativa y que, a su vez, genere una visión cualitativamente superior de explicación, comprensión e interpretación de la realidad intercultural.

Este método, como expresión de las regularidades del modelo estratégico intercultural deviene una vía didáctica que parte de la esencia de las relaciones que entre las dimensiones de **comprensión contextual**, de **interacción estratégica** y de **interpretación intercultural** se reconocen en el objeto, y se encamina a orientar y conducir el proceso de enseñanza-aprendizaje de la comunicación oral hacia niveles cualitativamente superiores de desarrollo.

El método de construcción estratégico-comunicativo es utilizado por los sujetos para relacionar y conectar sus procedimientos hacia el logro de una transformación del objeto a partir de los vínculos que se generan en este sistema de acciones en una orientación a superar y trascender los estados iniciales del mismo para llegar a peldaños superiores en un paulatino proceso de transformación.

La aplicación del mismo a partir de la lógica didáctica, favorece la idea del desarrollo, del camino gradual de aproximaciones cada vez más profundas y reflexivas en la construcción de la comunicación estratégica, en virtud de las cuales se van alcanzando nuevos niveles en su objetividad. Su lógica promueve transformaciones cada vez más esenciales que contribuyen al perfeccionamiento de cada sistema de procedimientos, los cuales tendrán una incidencia significativa en los sujetos como vía para el logro de su autonomía a partir de un trabajo más consciente. Tiene carácter particular por su dinámica de aplicación para el proceso de enseñanza-aprendizaje de la comunicación oral en lenguas extranjeras a estudiantes de cualquier procedencia y nacionalidad que aprenden la lengua en contextos de inmersión sociocultural, por la naturaleza operativa y funcional de las relaciones esenciales que expresa.

Las connotaciones específicas del mismo para la didáctica de las lenguas extranjeras en contextos de inmersión sociocultural responden a los movimientos del objeto desde niveles de esencialidad diferentes que se van estableciendo entre la comprensibilidad contextual, la interactividad estratégica y la interpretación intercultural, como cualidades trascendentes que reconocen en la dinámica su carácter funcional para la didáctica, en tanto deviene vía oportuna para potenciar la **comunicabilidad estratégica intercultural**, como máxima expresión y objetivo

esencial que puede significarse desde su carácter operativo al concretarse su determinación como método en la elaboración de la propia dinámica comunicativa de los estudiantes, a partir de que van construyendo una lógica de articulación procedimental, consciente y reflexiva que favorece sus actuaciones intencionales en el proceso de interacción intercultural.

Su existencia objetiva en la actividad didáctica determina su carácter de procedimiento didáctico-reflexivo que parte de la interrelación de las necesidades orales de los aprendices y las del profesor, encaminadas a determinar sus acciones concretas en la construcción de la comunicación estratégica. Tiene como fin lograr que se produzca un proceso de continuas reelaboraciones y nuevos niveles de esencialidad en el desarrollo, propiciando saltos cualitativos y superiores en la dinámica.

La efectividad del método está en correspondencia con las características específicas de acuerdo con los **niveles de aprendizaje** alcanzados por los estudiantes en el desarrollo de la comunicación oral en la lengua extranjera, y su definición obedece a los patrones de logros que se producen desde el umbral del intermedio hasta su fase más avanzada, con posibilidades de continuidad en un nivel superior o de perfeccionamiento. Para ello se debe precisar por el docente que dichos logros comunicativos para la utilización de esta lógica didáctica de construcción oral por parte del aprendiz, deben responder a las fases o parámetros de tránsito que se expresan a continuación, para una mayor aplicabilidad de la propuesta:

- mantener la interacción y hacerse entender en una variedad de situaciones comunicativas.
- saber cómo enfrentar de forma flexible problemas cotidianos.
- intercambiar cantidades de información y saber argumentar eficazmente.
- desenvolverse con soltura en un discurso de carácter social.
- asumir un nuevo grado de conciencia de la lengua.
- profundizar en la argumentación del discurso de carácter social y en la conciencia de la lengua a través de habilidades de conversación y elementos de negociación que les permitan adquirir una perspectiva diferente de la lengua y las relaciones interculturales.

Como método didáctico para actuar desde una comprensión sistematizada del contexto comunicativo hacia la interpretación relativizada de la interculturalidad, y de esta última hacia la primera, en un nuevo nivel de apropiación consciente de la lógica del proceso, conlleva su construcción y ordenamiento. En el primer nivel de su desarrollo esencial, los estudiantes movilizan y orientan sus procesos cognitivos y contextuales que generan las condiciones para el análisis y la reflexión de la comunicación desde la propia comunicación, a partir de activar sus recursos para comprender el proceso, desde el proceso mismo.

A partir de este proceso inicial a realizar por el estudiante en la dinámica, se establecen las bases para el desarrollo de situaciones de comunicación estratégica en las que se generan acciones concretas para propiciar en él una disposición mental y contextual para analizar su comprensión a partir de que pueda determinar las relaciones que movilizan sus patrones y elementos cognitivos de acuerdo con su realidad interna, y cómo estos deben ser modificados desde una orientación o ubicación en los entornos que condicionan el intercambio oral, transformando dichos aspectos cognitivos.

Desde este nivel esencial de disposición a la **comprensión contextual**, el estudiante puede pasar a otro nivel de acción, dado en propiciar la **interacción estratégica** desde proyectar su intencionalidad para responder a los propósitos individuales que se persiguen con la comunicación a través de un proceso gestor de la cooperación que favorezca la interacción con los sujetos, en un tránsito desde una conducción planificada de sus procedimientos para el vínculo social y afectivo, hasta una **interpretación intercultural**, como nivel de esencialidad favorecedor de un valoración más acertada de la diversidad.

La aplicación del método en la construcción estratégica de la comunicación se debe realizar para favorecer y afianzar la comprensión sistematizada del contexto en correspondencia con las acciones movilizativas y orientadoras activadas, lo que contribuye a elevar los niveles de profundización comunicativa y al enriquecimiento de las capacidades para una actuación más eficiente y autónoma en el proceso oral.

Ambos niveles de esencialidad inciden directamente en la sistematización de la comprensión contextual, lo que abre el camino gradual para el perfeccionamiento del proceso didáctico de las lenguas extranjeras en contextos de inmersión sociocultural. En virtud de su integración para sistematizar, permite un alcance como proceso estratégico contextualizado, lo que implica que los aprendices encuentren, consciente y lógicamente, dentro de la racionalidad de la comprensión sistematizada, la clave didáctica para incrementar gradualmente sucesivas síntesis en sus niveles de incidencia y análisis del objeto, lo que posibilita un perfeccionamiento en sus aprendizajes de la comunicación estratégica para una interacción en el medio social.

Un nuevo nivel de esencialidad en la construcción del objeto se integra a través de otro sistema de procedimientos para dar paso a una interpretación relativizada de la interculturalidad, como escalón cualitativamente superior a la comprensión sistematizada, en tanto, favorece en el estudiante la apropiación consciente de un peldaño más trascendente en la explicación reflexiva de las situaciones y procesos que se producen durante el intercambio gestionado e intencional, en tanto implica una transformación en su visión inicial del objeto, y lo orienta hacia un descubrimiento más meditado de sus cualidades relativas, lo que genera una

concientización más profunda de la diversidad, favorecedora de actitudes menos etnocéntricas y más integradoras desde la relación intercultural.

La objetividad y la lógica didáctica del método de construcción estratégico-comunicativo, al ser aplicados a la dinámica de las estrategias de comunicación oral, permiten promover transformaciones cualitativamente superiores en el proceso de sistematizar la comprensión y relativizar la interpretación, porque en sí mismo, él contribuye a potenciar las capacidades creadoras de autodescubrimiento comunicativo en los estudiantes. Tiene carácter didáctico, en tanto, favorece el perfeccionamiento de los sistemas de procedimientos estratégico-comunicativos de los estudiantes al promover su construcción y reconstrucción constante y dinámica para el logro de nuevos y sucesivos niveles de esencialidad que, a pesar de sus diferencias, se desarrollan en una integración.

El método permite determinar cómo se dirige la interacción e integración de sus niveles de esencialidad, lo que lo hace coherente con las cualidades del proceso al devenir una actividad estratégica comunicativa que permite, desde su organización y operacionalización lógica consciente a través de los niveles referidos, lograr un **objetivo**: construir las estrategias comunicativas en la didáctica de la comunicación oral que favorezca actuaciones más eficientes de los estudiantes en sus relaciones de intercambio en el contexto intercultural, desde un proceso esencialmente interpretativo contextualizado.

En él se utilizan como medios fundamentales las propias **situaciones comunicativas vivenciadas** por los estudiantes en sus intercambios orales en el contexto de inmersión, u otras que puedan resultar relevantes para ellos por su nivel de complejidad interactiva para, a partir de ellas, propiciar una construcción del proceso desde la potenciación de los recursos estratégico-comunicativos en una conjugación coherente entre la **conflictividad** que éstas situaciones puedan generar, lo que conduce a desequilibrios en los conocimientos previos y patrones vivenciales desde la cultura del aprendiz, y desde los propios conflictos que se producen en las situaciones de intercambio intercultural, y la **significatividad** que dichas situaciones tienen para el aprendiz, en tanto emergen de sus propias experiencias en sus contactos con la lengua-cultura meta. Esta articulación didáctica posibilita un proceso de construcción y reconstrucción consciente de las acciones más oportunas y pertinentes por parte del estudiante para incidir activamente en su **funcionalidad** comunicativa estratégica, en un proceso de redescubrimiento de la funcionalidad de su accionar para estar mejor preparado para comprender e interpretar sus relaciones con el medio.

Su operacionalización didáctica muestra niveles de esencialidad que se adquieren en la lógica de construcción estratégico-comunicativa, que ofrece mayores posibilidades en el quehacer de los estudiantes a través de su desenvolvimiento sucesivo a nuevos niveles de trascendencia e interpretación del objeto, destinado a

cumplir una función intercultural que conduce a la formación de un aprendiz más apto para dar respuestas a sus procesos interactivos en la diversidad.

Por consiguiente, la **interculturalidad** se constituye en el **principio** normativo que sustenta el método, en tanto deviene función lógico-gnoseológica y práctica que rige la actividad didáctica, al servir de **guía** para explicar, organizar y fundamentar el aprendizaje comunicativo estratégico, **regulador** de los intercambios orales de los aprendices, **espacio generador de significados y sentidos** desde la **comprensión** e **interpretación** de los contextos interactivos y proceso **autotransformador** que propicia sucesivos niveles conducentes a nuevas esencialidades interpretativas en la construcción del objeto.

La aplicación consecuente del método permite articular de modo coherente las relaciones en el proceso de construcción de la comunicación estratégica desde una orientación integral que tome en cuenta su valor cognoscitivo y reflexivo, así como la connotación valorativa que tiene para el proceso a partir de su propio movimiento y transformación, para resolver la contradicción entre la comprensión de la diversidad interactiva y la interpretación de la integración intercultural, por el camino del autodescubrimiento por parte del estudiante de sus propias acciones y procesos estratégico-comunicativos, en una reconstrucción constante de ellos.

Lo anterior conduce a valorar la **función esencial** que cumple el método en el proceso didáctico la cual revela la forma específica de dirección de la construcción estratégico-comunicativa para los estudiantes, y está determinada, en sus expresiones, por las relaciones específicas que distinguen la interrelación dialéctica entre la comprensión sistematizada y la interpretación relativizada. Dicha función tiene carácter **heurístico-intercultural** y está dada por la condición de dilucidar en la praxis didáctica la vía para el uso consciente de los recursos estratégicos y las operaciones necesarias para el logro del objetivo comunicativo deseado dentro de un marco intercultural concreto. Se encamina a ofrecer al alumno las condiciones para explorar durante la construcción de su comunicación oral, la lógica que le permita planificar, dirigir, controlar y evaluar sus acciones, encaminadas a la solución de un problema comunicativo intercultural determinado.

Desde esta base, es propia de esta función que el aprendiz se constituya en un generador y descubridor activo de sus acciones orales y su propio proceso a partir de ser capaz de dar respuesta a las contradicciones, conflictos y dificultades que puedan surgir en el mismo, para desde su solución, ir redescubriendo su comportamiento comunicativo y el de los demás dentro del intercambio oral. Es asumir claves autodidácticas que permitan al estudiante estar siempre encontrando caminos abiertos, y múltiples miradas a la interculturalidad desde las contradicciones que se van generando en el propio proceso y desde las propias situaciones de comunicación contextual aportadas por él, a partir de las cuales vaya construyendo la lógica de sus propias actuaciones comunicativas interculturales.

El valor heurístico-intercultural del método se dirige, más que a alinear y organizar el proceso de descubrimiento cognitivo, estratégico, comunicativo y cultural del estudiante, a no establecer límites, bajo el supuesto de que siempre hay un paso más y que lo encontrado nunca es lo mismo, ni lo último, lo que significa un redescubrimiento constante de nuevos niveles de valorar la interculturalidad a partir de su comprensión e interpretación, en una dinámica constante hacia nuevos escalones de esencialidad más trascendentes y cualitativamente superiores de desarrollo del proceso.

Para viabilizar el método de construcción estratégico-comunicativo, como vía que permite implementar de forma lógica los niveles de esencialidad que lo conforman, se necesita la elaboración de un sistema de procedimientos estratégico-comunicativos que posibilite revelar su valor práctico para la didáctica de la comunicación oral. Los procedimientos, como un sistema, se dirigen con un fin determinado que necesariamente deberán alcanzar un objetivo concreto. En tal sentido los procedimientos que emergen de las dimensiones reveladas, orientan la estructura de las estrategias comunicativas que los constituyen.

1.2 Sistema de procedimientos estratégico-comunicativos: implementación práctica del método de construcción estratégico-comunicativo

Desde esta perspectiva, se propone adoptar como variante el **sistema de procedimientos estratégico-comunicativos**, en tanto éste permite establecer una lógica sistematizada del proceso, revelador de las dimensiones que emergen de las relaciones esenciales del modelo, asumidos en el método referido. En todo momento, el análisis reflexivo rige el proceso en construcción, que desde la distinción de la relación de significado y sentido entre las partes y el todo, y el todo y sus partes, posibilita un desarrollo generador y autogenerador constante de nuevos significados y sentidos en la articulación de su lógica. Esta reflexión constructiva propicia una comprensión, interacción e interpretación intercultural sistematizada de la comunicación oral, como proceso lógico-práctico que conduce a la concreción de la dinámica de las estrategias comunicativas.

El **objetivo** del sistema de procedimientos estratégico-comunicativos está dirigido a orientar los pasos didácticos a seguir en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la comunicación oral en las lenguas extranjeras en contextos de inmersión sociocultural, con un carácter reflexivo y consciente, para que los estudiantes sean capaces de lograr la construcción comunicativa oral desde su dinámica. La estructuración de este sistema se explicará desde tres procedimientos que resultan consecuentes con la función heurística intercultural del método propuesto, los cuales serán fundamentados en una secuencia lineal, sólo para su mejor orientación metodológica, ya que devienen **estrategias de comunicación intercultural** que se desarrollan en integración y que deben ser entendidos, no como pasos rígidos y

prefijados, sino como procedimientos de construcción dinámica y flexible que no desestiman las posibilidades de adaptación y enriquecimiento en la práctica cotidiana.

En tal sentido, es posible definir la **estrategia comunicativa intercultural** como **recurso de gestión oral encaminado a un objetivo comunicativo concreto que a partir de una integración y negociación contextual, implique una valoración del funcionamiento del proceso y sus resultados, en una dinámica de construcción de significados y sentidos que permita la planificación, organización, conducción y control constante del desarrollo del proceso.**

El sistema de procedimientos estratégico-comunicativos está compuesto por los procedimientos integrados:

- **Procedimiento de comprensión contextual**
- **Procedimiento de interacción estratégica**
- **Procedimiento de interpretación intercultural**

Procedimiento de comprensión contextual

Este se corresponde con la lógica del método de construcción propuesto, por lo que se determina su concreción didáctica, como ejecuciones hacia un objetivo concreto, en este caso, dirigidos hacia una comprensión contextual del objeto pero hacia una dimensión más trascendente de este proceso, en tanto implica una lógica de sistematización del mismo, a partir de la incidencia en ella, de relaciones que reconocen en la movilización cognitiva y la orientación contextual, elementos claves para su sistematización desde un nivel que opera hacia la preparación previa para el intercambio comunicativo.

Para la comprensión contextual se requiere el desarrollo de las siguientes estrategias comunicativas:

- **Visualización del encuadre y estructuración cognitiva estratégica**

Se basa en el establecimiento de expectativas para establecer la interacción, donde se emplean disímiles recursos estratégicos, funcionales y afectivos para activar el desarrollo de los mecanismos que se generan para satisfacer dichas expectativas, lo que promueve un proceso de dinamización de estos procedimientos y una actitud positiva del estudiante para la comprensión y ejecución reflexiva de la comunicación oral.

El encuadre y la estructuración, como procesos concretos de planificación, son expresiones de su carácter consciente en tanto brinda la posibilidad al estudiante, a través de la visualización de sus acciones internas y su explicación, de conducir

la dinámica del objeto hacia una aprehensión más analítica y coherente de sus hipótesis iniciales sobre el intercambio al identificar las claves para inferir los propósitos de los mensajes recibidos y, en consecuencia, construir nuevos intentos de ejecución oral. De esta manera estará en mejores condiciones para demostrar, a partir de reflexionar sobre su propia lógica de estructuración cognitiva y estratégica, cómo secuencia sus esquemas internos al sistematizarlos externamente.

Desde la perspectiva estratégica del estudiante, éste debe:

- Preparar y localizar sus recursos estratégicos
- Conformar la disposición mental para el intercambio comunicativo
- Establecer expectativas y estimular la motivación comunicativa
- Activar recursos para lograr la afectividad y disposición positiva al intercambio
- Poner en funcionamiento esquemas cognitivos y recursos lingüísticos
- Apoyarse en los conocimientos previos

Las acciones didácticas del profesor deben estar dirigidas a:

- Estimular la conciencia de los estudiantes acerca de sus estrategias comunicativas y recursos funcionales ya conocidos a partir de facilitar la interrogación reflexiva entre ellos
- Potenciar la externalización del estudiante acerca de los esquemas y recursos internos utilizados de acuerdo con la situación comunicativa y el intercambio concreto
- Propiciar la valoración crítica que permita el reconocimiento de las facilidades de una movilización afectiva favorable para el intercambio oral
- Favorecer el desarrollo de hipótesis e inferencias sobre el proceso comunicativo concreto al que se enfrentan los estudiantes y sus circunstancias, que estimulen sus expectativas y motivación para desarrollar la interacción oral
- Activar los conocimientos previos de los aprendices a través de la exteriorización y reflexión de experiencias y situaciones ya vivenciadas, similares a la situación de referencia que se valora

- **Diagnóstico de los referentes contextuales que dinamizan la comunicación oral**

A partir de este procedimiento, el estudiante definirá los elementos específicos del entorno regulador del intercambio, planificando, desde un diagnóstico preliminar, tanto los factores externos que lo envuelven como las condiciones internas que tipifican el comportamiento de los hablantes. En este proceso, se

crean las bases para un conocimiento más profundo de los aspectos que dinamizan el entorno de comunicación, al ofrecer la posibilidad de un acercamiento al mismo para su mejor comprensión que permita, desde esa interiorización, favorecer la interacción a través de una reconducción de sus esquemas individuales sustentados en la realidad mental y externa, movilizadora de los comportamientos orales.

Desde la perspectiva estratégica del estudiante, éste debe:

- Identificar las claves contextuales e inferir a partir de ellas
- Definir los factores externos que regulan la situación de comunicación
- Inferir los contextos internos o mentales que caracterizan a los interlocutores a partir de sus acciones y comportamientos
- Precisar los roles sociales de los interlocutores y las normas que regulan la situación comunicativa

Las acciones didácticas del profesor deben estar dirigidas a:

- Estimular los juicios individuales y grupales acerca de los referentes que dinamizan la situación comunicativa concreta que se valora
- Caracterizar los comportamientos y acciones de los interlocutores para a partir de su reconocimiento inicial, estimular los razonamientos críticos sobre el contexto oral
- Iniciar la sistematización de los parámetros contextuales a partir de propiciar posibles hipótesis acerca de roles, normas, actuaciones, para construir interpretaciones más certeras sobre la realidad

- **Establecimiento de relaciones entre las acciones comunicativas individuales y los entornos que las regulan**

Este procedimiento resulta de la integración que se establece entre los dos anteriores, en tanto, es expresión de las relaciones entre el momento de estructuración mental individual de las expectativas que el estudiante se crea al desarrollar la comunicación y su consecución a partir de los factores que la regulan. Es indicador de un nivel de concientización oral más significativo para el estudiante al constituirse en el instante en que logra una comprensión inicial de sus procesos comunicativos a partir de articular sus patrones de referencia personal en armonía con los entornos mentales y externos, desde una definición y entendimiento más reflexivo.

Desde la perspectiva estratégica del estudiante, éste debe:

- Comprender sus expectativas orales y sus estrategias comunicativas

- Relacionar sus patrones de referencia individuales con las claves contextuales identificadas en la situación comunicativa concreta
- Comprender la selección de su plan estratégico a partir de su confrontación con los contextos

Las acciones didácticas del profesor deben estar dirigidas a:

- Propiciar la valoración crítica de la pertinencia de las estrategias comunicativas escogidas por el estudiante para dar respuesta a las exigencias contextuales, a través de la reflexión y el análisis
- Estimular la precisión y comparación de los patrones de referencia previos de los estudiantes y su efectividad de acuerdo con la situación comunicativa concreta
- Favorecer la evaluación por parte de los estudiantes acerca de sus planes cognitivos y estratégicos y el grado de adecuación a la dinámica y relaciones contextuales que se analizan

Procedimiento de interacción estratégica

Este se orienta didácticamente a ejecuciones dirigidas hacia la interacción estratégica en la construcción del objeto desde una dimensión que reconoce en la proyección de la intencionalidad estratégica y la gestión de la cooperación intercultural el sustento articulador que dinamiza un nuevo movimiento dentro de la lógica de sistematización de la comprensión contextual del mismo, para lo cual se precisan desarrollar las siguientes estrategias comunicativas:

- Orientación de la intencionalidad estratégica de acuerdo con sus objetivos y en relación con el contexto comunicativo

Momento de ejecución por parte del estudiante de las acciones comunicativas al proyectarlas hacia su propósito concreto, donde planifica sus intenciones orales y determina sus estrategias comunicativas a utilizar para orientar dichas intenciones. En este desarrollo reflexivo, el aprendiz autodirige los propósitos que lo motivan al intercambio, sus pretensiones de logro a través de la instrumentación de los procedimientos a emplear para conseguir sus objetivos, lo que le permite argumentarlos al hacerlos más conscientes, para favorecer una valoración de su efectividad en dependencia de lo que aporta el contexto, con su consecuente modificación o sustitución para una mayor funcionalidad y relevancia.

Desde la perspectiva estratégica del estudiante, éste debe:

- Definir su propósito comunicativo

- Planificar el intercambio de acuerdo con su intencionalidad
- Apoyarse en los conocimientos previos y en sus estructuras estratégicas y funcionales
- Mostrar cordialidad al explicar su propósito comunicativo
- Atender al interlocutor y al contexto de situación
- Valorar la efectividad de su acción intencional
- Reajustar su intencionalidad en caso necesario

Las acciones didácticas del profesor deben estar dirigidas a:

- Estimular la elaboración de un plan estratégico que permita al estudiante, desde una construcción externalizada, definir y evaluar su intencionalidad de acuerdo con la percepción realizada del contexto, y reajustarla de acuerdo con dicha evaluación y la dinámica del intercambio
- Propiciar el análisis de los recursos estratégicos y funcionales desde la reflexión y el cuestionamiento del por qué de la selección, y de los resultados y efectividad de la misma a partir de continuos niveles de acercamiento al contexto para continuar sistematizando su comprensión
- Valorar desde la construcción colectiva e individual los resultados de una respuesta afectiva inadecuada, que permita un mayor nivel de concientización sobre el valor de la misma para la interacción comunicativa

- **Elaboración de su estrategia de cooperación interactiva**

Instante de activar, en su más alto nivel, la reflexión sobre la relación entre los sujetos involucrados en la comunicación, ya que se constituye en el momento del proceso en que se produce la construcción dinámica de la lógica empleada por el estudiante para autogestionar su comunicación, desde una articulación de sus procedimientos dentro del proceso mismo. En tal sentido se definen los pasos seguidos por el aprendiz para establecer la colaboración con el nativo a partir de los datos contextuales que han sido integrados previamente por él, para **planificar** su interacción de una forma y no de otra, **diagnosticar estratégicamente** la situación de colaboración a partir de determinar las condiciones que pueden amenazar el intercambio y conducirlo a un resultado ineficaz.

Comprende, a su vez, el proceso de análisis de los aspectos que **organizan** la cooperación a partir de identificar los roles de los hablantes y su participación de acuerdo con la situacionalidad del intercambio, lo que conduce a una **ejecución** del mismo desde una dinamización de las **relaciones afectivas y sociales** donde el aprendiz determine, de forma interpretativa, qué recursos utilizará para ello a partir de las circunstancias concretas que lo condicionan, lo que favorece la

sistematización de estrategias de cortesía y de negociación de acuerdo con las normas contextuales que regulan la interacción y un proceso constante y sistemático de **control** de sus acciones y comportamientos estratégicos para su **reorientación**.

Desde la perspectiva estratégica del estudiante, éste debe:

- Saber cómo y cuándo tomar la palabra
- Invitar al interlocutor a participar
- Hacer fluir la conversación
- Cooperar con el interlocutor para negociar la interacción
- Pedir ayuda en caso necesario
- Asegurar la eficacia y continuidad comunicativa utilizando las estrategias necesarias para ello
- Maniobrar con largos turnos de intervención
- Entender los implícitos y sobreentendidos y solicitar aclaración, en caso que no se comprendan
- Emplear estrategias de cortesía para lograr la afectividad y el control de la imagen
- Emplear estrategias de reparación y autocorrección
- Concluir la intervención de modo cortés

Las acciones didácticas del profesor deben estar dirigidas a:

- Sistematizar las estrategias comunicativas, de cortesía y negociación a través de una dinámica que permita su selección, práctica y reflexión constante para evaluar la efectividad de las mismas de acuerdo con la situación concreta de interacción que se valora
 - Desarrollar la construcción de un plan estratégico por parte de los estudiantes, a partir de estimular la confrontación y el razonamiento reflexivo de las acciones a realizar, su explicación y el propósito que se persigue con la aplicación de las mismas
 - Estimular el desarrollo del intercambio grupal y la externalización individual para favorecer la búsqueda y análisis consciente del plan estratégico de los estudiantes y la reflexión sobre el empleo de actuaciones más afectivas y cooperadas de acuerdo con la situación comunicativa.
- **Reafirmación de la comprensión contextual, sistematizadora de sus referentes cognitivos, contextuales y estratégicos**

Procedimiento dirigido a consolidar la visión del aprendiz sobre la construcción reflexiva que va realizando de su proceso comunicativo oral, sustentado en el proceso mismo, que permite revelar cómo lo ha comprendido desde la integración

de sus recursos mentales activados, los referentes aportados por los contextos y sus relaciones, y la manera en que ha sido capaz de orientar su estrategia de gestión, para potenciar la cooperación desde su intencionalidad, y viceversa. Es un momento de la construcción del proceso, que opera más hacia la reafirmación estratégico-didáctica del estudiante, en tanto potencia sus procedimientos de articular el desarrollo de los pasos lógicos desde una secuenciación sistemática y reflexiva del intercambio oral; por un lado, y una apropiación más consciente de un nivel de aplicabilidad esencial para, desde esta visión general, transitar hacia su cuestionamiento, lo que refuerza su seguridad comunicativa, por otro.

Desde la perspectiva estratégica del estudiante, éste debe:

- Evaluar la comprensión comunicativa realizada a partir de su reflexión individual
- Reflexionar sobre la efectividad de la lógica interactiva desarrollada
- Confirmar la validez de las estrategias comunicativas empleadas

Las acciones didácticas del profesor deben estar dirigidas a:

- Estimular una dinámica de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación que favorezca la sistematización de los estudiantes del grado de efectividad de las estrategias comunicativas utilizadas y la reflexión sobre el plan lógico desarrollado para el intercambio interactivo

- **Confrontación de la comprensión contextual del proceso oral desde la negociación con los sujetos**

Desde este procedimiento, se propicia una dinámica de autodescubrimiento en el aprendiz a partir de la negociación de significados y de su propia comprensión contextual con los sujetos que intervienen en el proceso oral, lo que implica un nivel esencial de autodesarrollo individual desde el cuestionamiento de las reafirmaciones y asunciones comprendidas a través de las relaciones operadas en sus procesos interactivos con el entorno. Resulta un momento clave que estimula una sistematización a un nivel cualitativamente superior de desarrollo lógico y consciente, en tanto implica una nueva mirada a la comunicación oral a partir de que el estudiante confronte y se cuestione sus razones, pruebas y fundamentos para comprenderla, a través de la interacción con el otro, en un acercamiento paulatino hacia un trabajo de apropiación interpretativa de la realidad oral mucho más enriquecida, como cualidad positiva, generadora y autogeneradora de nuevos significados y sentidos desde el propio contexto negociador.

Desde la perspectiva estratégica del estudiante, éste debe:

- Negociar con el interlocutor acerca de la validez de su comprensión comunicativa
- Pedir ayuda
- Autodescubrir y autocorregir
- Cuestionar la realidad y validez de la comprensión de la misma
- Ofrecer argumentos que expliquen su visión de la comprensión comunicativa (Se emplean en este procedimiento muchas de los pasos utilizados en la elaboración de la estrategia de cooperación intercultural)

Las acciones didácticas del profesor deben estar dirigidas a:

- Potenciar la explicación de posibles recursos para estimular en el estudiante la negociación y cooperación con el interlocutor, así como las razones de su selección y el análisis del momento concreto en que puedan resultar más efectivos
- Estimular una dinámica de cuestionamiento grupal e individual a través de técnicas de confrontación, preguntas para propiciar la reflexión, y el desarrollo del análisis para valorar el intercambio oral, que permita nuevas interpretaciones del mismo
- Potenciar en los estudiantes la búsqueda y explicación del origen de su reacción en el contexto determinado a partir de que puedan expresar el por qué de su actitud o comportamiento comunicativo

Procedimiento de interpretación intercultural

Este procedimiento está dirigido hacia el desarrollo de un nivel esencialmente significativo en la construcción del objeto, desde una dimensión que reconoce en la proyección de la intencionalidad estratégica y la gestión de la cooperación intercultural, el sustento articulador que dinamiza el movimiento de la lógica comunicativa en una direccionalidad intercultural, que a la vez que sea cualidad superior, se convierta en generadora de nuevas transformaciones en los sujetos y en la explicación del objeto. Los procedimientos son los siguientes:

- Caracterización de los intercambios orales a partir de la diferenciación intercultural

Este procedimiento reconoce en la caracterización y comprensión sistematizada de los referentes contextuales externos e internos que condicionan los intercambios, el sustento y punto de partida para transitar hacia un nuevo escalón de la construcción comunicativa, dirigido a una valoración por parte de los estudiantes de cómo caracterizan las acciones y comportamientos de los hablantes, a partir de sus diferencias socioculturales y su negociación con el nativo, cómo establecen comparaciones sin caer en valoraciones negativas, ni

posturas etnocéntricas de superioridad cultural, contrastando los valores culturales propios y los de la cultura de acogida.

Este proceso favorece una interpretación de las situaciones orales por los aprendices, desde una mirada más aguda y profunda de las relaciones que se establecen en la diversidad y cómo ésta propicia y distingue la multiplicidad interactiva, lo que prepara el terreno para, desde una valoración más meditada sobre las diferencias socioculturales, estar mejor preparados para asumir la integración intercultural.

Desde la perspectiva estratégica del estudiante, éste debe:

- Explicar las acciones y comportamientos de los hablantes
- Comparar las culturas sin caer en valoraciones negativas ni posturas etnocentristas
- Negociar con el interlocutor acerca de estas diferencias socioculturales
- Contrastar los valores culturales propios y los de la cultura de acogida para una mejor comprensión de la situación comunicativa
- Definir las características de los intercambios orales a partir de la comprensión de las diferencias culturales

Las acciones didácticas del profesor deben estar dirigidas a:

- Estimular el análisis explicativo profundo en el estudiante para que exteriorice su reacción inicial o impresión espontánea de intercambio intercultural
 - Propiciar el diálogo reflexivo para motivar que el aprendiz sitúe lo que ve en el contexto sociocultural que se valora para un mejor comprensión de las diferencias
 - Motivar la comparación y la confrontación de su observación en el grupo, para estimular el análisis reflexivo desde varios puntos de vista sobre la misma realidad
 - Dinamizar en el estudiante su comportamiento sobre lo conocido y la reflexión de cómo se sabe, a través de la identificación de las representaciones que se tienen desde su cultura y verbalizar y comparar el origen de lo que se sabe o se cree sobre algo
- **Reelaboración y reconducción de la interpretación gestionada de la comunicación oral para favorecer la integración intercultural**

Desde esta mirada de la diversidad, orientada hacia una reflexión más consciente por parte del estudiante, éste procede a una interpretación gestionada de la comunicación, a través de que desarrolle una valoración estratégica del proceso oral, reconstruyendo la lógica asumida por él, a partir de caracterizar el

intercambio de forma integral, al considerar todos los factores que lo rigen y diferencian. Esto propicia nuevas elaboraciones en su lógica de construcción, con un mayor nivel de reflexión, hacia una reconducción constante del proceso para operar en la interculturalidad de manera integrada desde vínculos interactivos más sólidos con los otros sujetos y su realidad, al favorecer en el estudiante una apertura para la negociación dentro de la propia integración y una mayor estimulación a la creatividad para renegociar, desde un patrón interactivo común, sus acciones y las transformaciones de éstas y la de los otros, para lograr romper las barreras de las culturas y las lenguas.

Desde la perspectiva estratégica del estudiante, éste debe:

- Caracterizar el intercambio oral considerando los factores que lo regulan y condicionan
- Negociar con el interlocutor la búsqueda de relaciones interculturales más integradas
- Utilizar estrategias para nuevas negociaciones a partir de las ya realizadas
- Reconocer y valorar los puntos en contacto a partir de una interpretación conjunta con el interlocutor de la realidad y la comunicación
- Generar nuevas elaboraciones e interpretaciones más completas a partir de la integración conjunta

Las acciones didácticas del profesor deben estar dirigidas a:

- Estimular la elaboración de un plan de negociación estratégica que permita al estudiante definir los elementos culturales comunes y los aspectos a considerar para gestionar la integración intercultural
 - Potenciar el desarrollo de juicios valorativos más concretos acerca de los factores que propician o afectan la negociación comunicativa y las estrategias más efectivas para lograrlo
 - Desarrollar las condiciones de percepción sensitiva y afectiva para continuas interpretaciones en los estudiantes a través de nuevas situaciones significativas o vivenciadas por ellos que les permitan expresar sus sensaciones y compararlas con las de otros a partir de la reflexión conjunta
- **Relativización de la interpretación de la realidad contextual a partir de evaluar las diferencias socioculturales**

Momento esencial de un alcance superior en la interpretación de la comunicación contextualizada, en tanto significa que el aprendiz sea consciente de una visión más flexibilizada y cercana a la diversidad de los intercambios e interacciones con el medio. Es el instante en que el alumno, desde una conducción y reconducción de los procedimientos anteriores, está en condiciones de interpretar

a partir de una situación específica con sus características concretas y diferentes, la situación en sí que la hace un hecho único e irrepetible por sus connotaciones socioculturales.

Relativizar significa que el estudiante sea capaz de particularizar los encuentros y la interpretación de estos, siendo consciente de que son momentos de interacción diferentes y variados, que no deben ser generalizados, porque cada uno requiere de gestiones y estrategias comunicativas diferentes, de movilizaciones internas más concretas, que no devienen recetas únicas para todas las situaciones orales, sino claves generadoras para posibilitar las comparaciones y valoraciones de ellas y entre ellas.

Desde la perspectiva estratégica del estudiante, éste debe:

- Reconocer las particularidades de las situaciones comunicativas y hechos culturales concretos
- Interpretar las situaciones y hechos desde sus peculiaridades y características únicas
- Flexibilizar sus patrones de interpretación de los hechos y situaciones comunicativas

Las acciones didácticas del profesor deben estar dirigidas a:

- Propiciar el análisis conjunto a partir de determinar concretamente los aspectos y características distintivas de los hechos y situaciones comunicativo-culturales que se valoran, para favorecer su reconocimiento y comprensión
- Estimular un proceso dinámico de intercambio para favorecer la capacidad de los estudiantes para explicarse dichas situaciones y hechos analizados, a partir de la precisión de sus rasgos y aspectos tipificados.

- **Comprobación de la funcionalidad de la comunicación oral en la interculturalidad**

Procedimiento dirigido a constatar el grado de efectividad del proceso construido por el estudiante, que deviene una lógica de comunicación estratégica, desde una reflexión crítica por parte de éste, de los procedimientos desarrollados y asumidos como posibles a partir de los niveles de sistematización de la comprensión del contexto y de su interpretación flexibilizada y gestionada de la diversidad que han sido articuladas a lo largo del proceso de construcción comunicativa.

Esto le permitirá una evaluación constante y sistemática de los procedimientos realizados, teniendo en cuenta la realidad que envuelve el intercambio que

favorezca, a través de la integración de todos los pasos desarrollados en la interacción con el entorno, desplegar un proceso de retroalimentación constante en busca de verdaderos resultados en las actuaciones reales en el medio, y en el orden didáctico, se constituye en procedimiento vital para reiniciar y reconducir la lógica de construcción de la comunicación estratégica a niveles cualitativamente superiores de nuevas búsquedas e indagaciones orales cada vez más significativas para el aprendiz.

Desde la perspectiva estratégica del estudiante, éste debe:

- Evaluar la efectividad de los pasos seguidos durante la comunicación oral
- Reconsiderar y reconducir la lógica de construcción estratégica a partir de su evaluación
- Generar nuevas interpretaciones del proceso comunicativo y de las relaciones interculturales

Las acciones didácticas del profesor deben estar dirigidas a:

- Evaluación conjunta sobre la efectividad de la lógica utilizada por el estudiante a través de la reflexión y el cuestionamiento para propiciar el análisis
- Propiciar la valoración crítica acerca de nuevas posibilidades para desarrollar la interacción, al reconocer otras alternativas para conducirla y su validez desde una perspectiva diferente
- Estimular el intercambio grupal e individual que favorezcan la interpretación del proceso y la autotransformación constante de visiones estereotipadas sobre las relaciones interculturales

Estos **procedimientos estratégico-comunicativos** propuestos, tienen en su propia naturaleza estratégica, la esencia de su lógica interna y de sus relaciones, los cuales, aún cuando se dirigen a objetivos muy concretos en la construcción del objeto, no pueden ser valorados como procedimientos independientes a desarrollar por los sujetos, ya que son expresión de las relaciones, que desde la explicación del modelo, deviene el método que los contienen.

El carácter funcional de los mismos, es consecuente con su reconocimiento como **estrategias de comunicación intercultural**, en tanto se constituyen en procedimientos viables para que los estudiantes dinamicen su proceso de construcción de la comunicación a partir de la intencionalidad de sus propósitos, determinado por las condiciones concretas en que se desarrolla el vínculo interactivo desde la perspectiva de la interculturalidad, como eje regulador de los comportamientos y transformaciones orales.

Conclusiones

A partir de la propuesta realizada, se asciende a una fase superior de perfeccionamiento de la didáctica de la comunicación oral desde la dinámica de las estrategias de comunicación, lo que ha permitido revelar un método de construcción estratégico-comunicativo, expresión de las relaciones y la regularidad esencial del modelo estratégico intercultural y que, desde su principio de la interculturalidad y su función heurístico-intercultural, se concreta en un sistema de procedimientos estratégico-comunicativos para garantizar un proceso activo y constante de transformación consciente por parte de los estudiantes hacia niveles de esencialidad cualitativamente superiores de autonomía y autodescubrimiento, en pos de una funcionalidad comunicativa intercultural.

Al mismo tiempo, dicho sistema de procedimientos didácticos resulta revelador de los **niveles de logros** que van adquiriendo los estudiantes en el propio proceso de construcción comunicativa, lo que permite una articulación coherente de su lógica, para ofrecer nuevas miradas a la diversidad interactiva desde su comprensión sistematizada, y a partir de ésta, promover el tránsito hacia la integración intercultural a partir de una interpretación gestionada de la misma, y viceversa, en sucesivos y constantes peldaños de esencialidad y ascenso gradual en la transformación del objeto.

Bibliografía

Byram, M y Zárata, M: Définition, objectifs et évaluation de la compétence socioculturelle en LFDM, julio, 1998.

Byram, Michel y Zárata, Myriam: "La competencia sociocultural en el aprendizaje y la enseñanza de lenguas extranjeras: definiciones, objetivos y evaluación de la competencia sociocultural" [en línea] http://www.pedagogica.edu.co/storage/folios/articulos/folios09_12trad.pdf. (Consulta: enero, 2004).

Byram, M.: Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía. Cambridge University Press, Madrid, 2001.

Consejo de Europa: Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid, 2002 [en línea] <http://cvc.cervantes.es/obref/marco> (Consulta: diciembre 2005).

Escandell Vidal, María Victoria: "Aportaciones de la pragmática" [en línea] <http://www.uned.es/dpto-leng-esp-y-ling-gral/escandell/papers/AportPrag.PDF>. (Consulta: mayo 2004)

_____: Cortesía y relevancia, [en línea] <http://www.uned.es/dpto-leng-esp-y-ling-gral/escandell/papers/cortesd> RPDF (Consulta: mayo 2004), 1993.

_____: “Los fenómenos de interferencia pragmática”, en Didáctica del Español como Lengua Extranjera. Actas de Expolingua desde el 1994-1995. Madrid, Fundación Actilibre, volumen 36, 1996.

_____: Introducción a la pragmática. Madrid, Taurus, 1995.

Fuentes, Homero: Modelo holístico-configuracional de la didáctica de la Educación Superior. Tesis en opción al Grado Científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas, 1998 (Soporte magnético).

Martínez Lafuente, Miguel: Integración de lengua y cultura en el aula de ELE: hacia un enfoque intercultural. Tesis de maestría, 2005. <http://www.sgci.mec.es/redele/index.shtml> (Consulta: septiembre 2005).

Santos Maldonado, María Jesús: “Capítulo 5: [La actividad cognitiva del alumno en el proceso de enseñanza/aprendizaje de una LE](#)”, en El error en las producciones escritas de francés lengua extranjera: análisis de interferencias léxicas y propuestas para su tratamiento didáctico. Tesis de Doctorado Alicante. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2003 [en línea] <http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=11072&ext=pdf> (Consulta: diciembre 2004).

Tardo, Yaritzta: Modelo estratégico intercultural para el proceso de enseñanza-aprendizaje de la comunicación oral en lenguas extranjeras en contextos de inmersión sociocultural. Tesis en opción al grado científico de Dr. en Ciencias Pedagógicas, 2006 (inédito).

Vygotsky, Lev.S: El enfoque histórico cultural como fundamento de una concepción pedagógica. Compilación de materiales sobre las teorías del autor, en Soporte Magnético. Monografías, CEES “Manuel F. Gran”.

_____: El problema de la periodización de las edades en el desarrollo infantil. Compilación de materiales sobre las teorías del autor, en Soporte Magnético .Monografías, CEES “Manuel F. Gran”.

_____: El problema del entorno. Compilación de materiales sobre las teorías del autor, en Soporte Magnético .Monografías, CEES “Manuel F. Gran”.

_____: Historial del desarrollo de las funciones psíquicas superiores. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1987.



Fecha de recepción: 20 de noviembre de 2006. Fecha de aceptación: 19 de diciembre de 2006.

REVISTA ELECTRÓNICA DIÁLOGOS EDUCATIVOS. AÑO 6, N° 12, 2006
ISSN 0718-1310

_____: Pensamiento y lenguaje; teoría del desarrollo cultural de las funciones psíquicas. La Habana, Edición Revolucionaria, 1968.